

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 5 Ἀπριλίου 2022

Κυριακή Ε' τῶν Νηστειῶν

Μνήμη τῆς Ὁσίας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας

Zu den Quellen

Sonntag, 5. April 2022

Fünfter Fastensonntag

Gedächtnis der hl. Maria von Ägypten

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ἰω. κ' 19–31)

Τροπάρια τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα· ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν Σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος, ὅλον ἐσπιλωμένον· ἀλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρον, εὐσπλαγχνῶ σου ἐλέει.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε· αἰσχροῖς γὰρ κατερρύπωσα, τὴν ψυχὴν ἀμαρτίαις, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου, ὅλον ἐκδαπανήσας· ταῖς σαῖς πρεσβείαις, ῥύσαι με πάσης ἀκαθαρσίας.

Ἦχος πλ. β'

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν, ἔννοῶν ὁ τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς κρίσεως· ἢ ἀθάρῶν εἰς τὸ ἔλεος τῆς εὐσπλαγχνίας Σου, ὡς ὁ Δαυῖδ βοῶ Σοι· Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα Σου ἔλεος.

Στιχηρὰ τῆς Ὁσίας

Ἦχος πλ. β'

Σὲ μὲν διεκώλυε τῆς τῶν σεπτῶν ἐποπτείας, Σμολυσμῶν τῶν πρότερον τὸ ἐπισυρόμενον

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Troparien des Triodion

Achter Ton

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr, Lebensspender, denn am Morgen blickt mein Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, obgleich er trägt den befleckten Tempel des Leibes. Als Erbarmender reinige mich in Deinem barmherzigen Erbarmen.

Die Pfade der Erlösung ebne mir, Gottesgebärrerin, denn mit schändlichen Sünden habe ich meine Seele beschmutzt und leichtfertig mein ganzes Leben verschleudert. Entreiß mich mit deiner Fürsprache aller Unreinheit!

Sechster Ton

Die Fülle meiner schändlichen Taten bedenke dich Elender und erzittere ob des furchtbaren Gerichtstages. Aber doch hoffe ich auf Deine Barmherzigkeit und rufe Dir wie David zu: Erbarme Dich meiner, Gott, nach Deinem reichen Erbarmen!

Stichera der Heiligen

Sechster Ton

Die Beschmutzung früherer Befleckungen hinderte dich an der ehrwürdigen Schau Gottes;

μιαντήριον· ἡ δὲ σὴ αἴσθησις, καὶ τῶν σοὶ θεόφρον, πεπραγμένων ἢ συνειδήσις, τὴν πρὸς τὰ κρείττονα σοὶ ἐπιστροφὴν ἐνεργάσατο· εἰκόνι γὰρ προσβλέψασα, τῆς εὐλογημένης Θεόπαιδος, πάντων καταγνοῦσα πταισμάτων σου, πανεύφημε, τῶν πρὶν, ἐν παρρησίᾳ τὸ τίμιον Εὐλον προσεκύνησας.

Τόπους προσκυνήσασα, περιχαρῶς τοὺς ἁγίους, ἀρετῆς ἐφόδιον σωτηριωδέστατον ἔνθεν εἴληφας, καὶ φαιδρῶς ἔδραμες τὴν καλὴν πορείαν καὶ τὸ ρεῖθρον ἐκπεράσασα, τὸ Ἰορδάνειον, τὸ τοῦ Βαπτιστοῦ ἐνδιαίτημα, προθύμως κατεσκῆνωσας· καὶ τὴν τῶν παθῶν ἀγριότητα, διὰ πολιτείας, ἡμέρωσας λεπύνασα σαρκός, δι' ἐγκρατείας ἀείμνηστε, Μητὲρ τὰ οἰδήματα.

Ἐρημον οἰκήσασα, τῶν σῶν παθῶν ἑτάς εἰκόνας εὐσεβῶς ἀπειλήσασα, τὸ θεοειδέστατον ἐξεικόνισμα ἐν ψυχῇ γράψασα, ἀρετῶν ιδέαις. Καὶ τοσοῦτον ὑπερέλαμψας, ὡς καὶ τοῖς ὕδασι, κούφως ἐπιβαίνειν τοῖς ἴχνεσι, καὶ γῆθεν ὑπεραίρεσθαι, ἐν ταῖς πρὸς Θεόν σου ἐντεύξεσι. Καὶ νῦν παρρησίᾳ, πανένδοξε Μαρία, τῷ Χριστῷ παρισταμένη, δυσώπησον ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Δοξαστικόν

Ἦχος α'

Οὐκ ἔστιν ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ ἄσκησις, σὺν ἁγιασμῷ· ὅθεν οὐδὲ πλούσιοι εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ, ἀλλ' ὅσοι τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν ἐν χερσὶ πενήτων ἀποτίθενται. Ταῦτα καὶ Δαυΐδ ὁ Προφήτης διδάσκει λέγων· Δίκαιος ἀνὴρ ὁ ἐλεῶν ὅλην τὴν ἡμέραν, ὁ κατατρυφῶν τοῦ Κυρίου καὶ τῷ φωτὶ περιπατῶν, ὃς οὐ μὴ προσκόψη. Ταῦτα δὲ πάντα, πρὸς νοθεσίαν ἡμῶν γέγραπται ὅπως νηστεύοντες, χρηστότητα ποιήσωμεν καὶ δώη ἡμῖν Κύριος ἀντὶ τῶν ἐπιγείων τὰ ἐπουράνια.

Θεία Λειτουργία τοῦ Ἁγίου Βασιλείου

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν, διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοὶ ζωοδότα. Δόξα

doch deine Gesinnung und das Zeugnis deiner Werke bewirkten deine Umkehr zum Guten, du Gottsinnende. Denn als du das Bild der gepriesenen Gottesbraut schautest, hast du alle deine früheren Verfehlungen erkannt und hast voll Vertrauen das kostbare Holz des Kreuzes verehrt.

Überall hast du die heiligen Stätten verehrt und wurdest zum heilbringenden Werkzeug der Tugend. Strahlend bist du den guten Weg gelaufen, hast den Jordan überschritten und frohen Mutes die Wüste des Täufers bewohnt. Durch dein Leben hast du die Wildheit der Leidenschaften geschwächt und durch Enthaltensamkeit die Aufwallungen des Fleisches, du unvergessliche Mutter.

Die Wüste hast du bewohnt und die Bilder deiner Leidenschaften hast du gottesfürchtig entfernt, in die Seele schriebst du die Gestalten der gottgefälligen Tugenden fest ein. Und so erstrahltest du, als du leicht über die Wasser geschritten bist und in deinem Flehen zu Gott von der Erde emporgehoben wurdest. Flehe nun, allberühmte Maria, in deinem freimütigen Stehen bei Christus, für unsere Seelen.

Doxastikon

Erster Ton

Das Reich Gottes ist nicht Speise und Trank, sondern Gerechtigkeit und Askese mit Heiligung. So werden auch die Reichen nicht darin eintreten, sondern alle, die ihre Reichtümer in die Hände der Hungernden legen. Dies lehrt auch David der Prophet: Gerecht ist der Mann, der sich den ganzen Tag lang erbarmt, der vom Herrn genährt wird und im Licht wandelt, damit er nicht stürze. Das alles ist geschrieben und uns ans Herz gelegt, dass wir fasten und in Güte handeln, auf dass der Herr uns statt des Irdischen das Himmlische gewähre.

Göttliche Liturgie des hl. Basilios

Auferstehungspolytikion

Erster Ton

Versiegelt war der Stein von den Juden und Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib. Erstanden bist Du am dritten Tag, Erlöser und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebensspender: Ehre sei Deiner Auferstehung,

τῆ Ἀναστάσει Σου Χριστέ, δόξα τῆ βασιλεία Σου,
δόξα τῆ οἰκονομία Σου, μόνε φιλόανθρωπε.

Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Deinem
Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ὁσίας

Ἦχος πλ. δ΄

Ἐν σοὶ Μήτηρ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ' εἰκόνα·
λαβοῦσα γὰρ τὸν Σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ
Χριστῷ, καὶ πράττουσα ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν
σαρκός, παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς,
πράγματος ἀθανάτου· διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων
συναγάζεται Ὁσία Μαρία τὸ πνεῦμά σου.

Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,
μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε,
μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς· ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν
πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,
καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεί,
Θεοτόκε τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος α΄

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός Σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ
ἠλπίσαμεν ἐπὶ Σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι
πρέπει αἰνεσις.

Ἀπόστολος

Ἑβρ. θ΄: 11-14

Ἀδελφοί, Χριστὸς παραγενόμενος Ἀρχιερεὺς
τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ
τελειότερας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν
οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, οὐδὲ δι' αἷμα τοῦ τράγων
καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσῆλθεν
ἐφάπαξ εἰς τὰ Ἱερά, αἰώνιαν λύτρωσιν εὐράμενος.
Εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς
δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους
ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, πόσω
μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος
αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ,
καθαριεὶ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων
εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι;

Apolytikion der Heiligen

Achter Ton

In dir, Mutter, ward die Gottesebenbildlichkeit
unversehrt bewahrt, denn das Kreuz hast du
auf dich genommen und bist Christus nachge-
folgt. Da du dies tatest, hast du uns gelehrt, nicht
auf das Fleisch zu achten, denn es ist vergänglich,
sondern sich der Seele anzunehmen, die unsterb-
lich ist. Deshalb jubelt, heilige Maria, dein Geist
mit den Engeln.

Kontakion

Achter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Für-
bitte vor dem Schöpfer: Überhör nicht das
Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu
helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bit-
te für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger
Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Sechster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme auf uns herab, denn
auf Dich haben wir gehofft.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott,
übergehe mich nicht

Apostellesung

Hebr 9,11-14

Brüder, Christus ist gekommen als Hohepries-
ter der künftigen Güter durch das größere
und vollkommene Zelt, das nicht von Men-
schenhand gemacht, das heißt nicht von dieser
Schöpfung ist. Nicht mit dem Blut von Böcken
und jungen Stieren, sondern mit seinem eigenen
Blut ist er ein für alle Mal in das Heiligtum hi-
neingegangen und so hat er eine ewige Erlösung
bewirkt. Denn wenn schon das Blut von Böcken
und Stieren und die Asche einer jungen Kuh die
Unreinen, die damit besprengt werden, so heiligt,
dass sie leiblich rein werden, um wie viel mehr
wird das Blut Christi, der sich selbst als makel-
loses Opfer kraft des ewigen Geistes Gott dar-
gebracht hat, unser Gewissen von toten Werken
reinigen, damit wir dem lebendigen Gott dienen.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τοὺς δώδεκα μαθητὰς Αὐτοῦ καὶ ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα Αὐτῷ συμβαίνειν· ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι, καὶ κατακρινούσιν Αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν Αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐμπαίξουσιν Αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν Αὐτὸν καὶ ἐμπτύσουσιν Αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν Αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται. Καὶ προσπορεύονται Αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες· Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμεν ποιήσης ἡμῖν. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Τί θέλετε ποιῆσαί με ὑμῖν; Οἱ δὲ εἶπον Αὐτῷ· Δός ἡμῖν ἵνα εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων Σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ Σου. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. Δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; οἱ δὲ εἶπον Αὐτῷ· Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πιεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε· τὸ δὲ καθίσει ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοιμάσται. Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς· Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχιν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. Οὐχ οὕτω δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς ἐὰν θέλη γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὅς ἐὰν θέλη ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δούλος· καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν Αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Δευτέρα, Τρίτη, Πέμπτη, Παρασκευή, 8 π.μ. Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων

Τετάρτη, 6 μ.μ. Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων

Πέμπτη, 6 μ.μ. Μέγα Ἀπόδειπνον

Σάββατο, 9 π.μ. Θεία Λειτουργία | **5 μ.μ.** Ἑσπερινός

In jener Zeit versammelte Jesus die Zwölf wieder um sich und kündigte ihnen an, was Ihm bevorstand. Er sagte: Siehe, wir gehen nach Jerusalem hinauf; und der Menschensohn wird den Hohepriestern und den Schriftgelehrten ausgeliefert; sie werden Ihn zum Tod verurteilen und den Heiden ausliefern; sie werden Ihn verspotten, ansprechen, geißeln und töten. Und nach drei Tagen wird Er auferstehen. Da traten Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, zu Ihm und sagten: Meister, wir möchten, dass du uns eine Bitte erfüllst. Er antwortete: Was soll ich für euch tun? Sie sagten zu Ihm: Lass in deiner Herrlichkeit einen von uns rechts und den andern links neben Dir sitzen! Jesus erwiderte: Ihr wisst nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, oder die Taufe auf euch nehmen, mit der ich getauft werde? Sie antworteten: Wir können es. Da sagte Jesus zu ihnen: Ihr werdet den Kelch trinken, den ich trinke, und die Taufe empfangen, mit der ich getauft werde. Doch den Platz zu meiner Rechten und zu meiner Linken habe nicht ich zu vergeben; dort werden die sitzen, für die es bestimmt ist. Als die zehn anderen Jünger das hörten, wurden sie sehr ärgerlich über Jakobus und Johannes. Da rief Jesus sie zu sich und sagte: Ihr wisst, dass die, die als Herrscher gelten, ihre Völker unterdrücken und ihre Großen ihre Macht gegen sie gebrauchen. Bei euch aber soll es nicht so sein, sondern wer bei euch groß sein will, der soll euer Diener sein, und wer bei euch der Erste sein will, soll der Sklave aller sein. Denn auch der Menschensohn ist nicht gekommen, um sich dienen zu lassen, sondern um zu dienen und sein Leben hinzugeben als Lösegeld für viele.

Liturgisches Programm der Woche

MO, DI, DO & FR, 8 Uhr Göttliche Liturgie der Vorgeweihten Gaben

Mittwoch, 18 Uhr Göttliche Liturgie der Vorgeweihten Gaben

Donnerstag, 18 Uhr Großes Apodeipnon

Samstag, 9 Uhr Göttliche Liturgie | **17 Uhr** Vesper